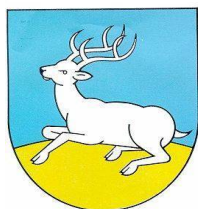




COMUNE DI CERVIA



Comune di Russi



Comune di Ravenna

# QUESTIONARIO IN LINGUA POLACCA Per alunni neo-arrivati

## KWESTIONARIUSZ W JĘZYKU POLSKIM Dla nowoprzybyłych uczniów

Fonte: COSPE – Firenze

Zrodlo: COSPE – Firenze

Cześć!

Dopiero co przyjechałeś do tej szkoły i do naszego miasta.

Wiemy, że dla Ciebie, wszystko jest nowe: koledzy, nauczyciele, język, miejsca.

Powoli będziesz nas poznawać i po krótkim czasie wszystko stanie się dla Ciebie łatwiejsze.

Aby osiągać dobre rezultaty w nauce i ze swoimi przyjaciółmi, proszę odpowiedz na pytania tego kwestionariusza.

Dziękuję za Twoją współpracę.

Data di compilazione.....

Data wypełnienia

1) SCUOLA..... classe.....  
*Szkola* *klasa*

## DATI PERSONALI

### Dane osobiste

2) cognome nome.....  
*Nazwisko, imie*

3) sesso  MASCHIO  FEMMINA  
*pleć* *MĘŻCZYZNA* *KOBIETA*

4) dove sei nato.....  
*miejsce urodzenia*

5) quando sei nato? anno..... mese..... giorno.....  
*Kiedy się urodziłeś?* *rok* *miesiąc* *dzień*

6) In Polonia dove vivevi?  
*Gdzie mieszkałeś w Polsce?*

- Città *(w mieście)*
- campagna *(na wsi)*
- montagna *(w górach)*
- altro *(inny wariant)*

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?  
*W jakich krajach żyłeś przed przyjazdem do Włoch?*

.....  
.....

8) quali scuole hai frequentato e dove?  
*W jakiej szkole się uczyłeś i gdzie?*

nel tuo paese  
*w moim kraju*

Italia  
*We Włoszech*

altro paese  
*W innym państwie*

Asilo:

<i>Przedszkole:</i>	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare				
<i>szkoła</i>	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>podstawowa</i>	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
media				
<i>gimnazjum</i>	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) quanti anni di scuola hai fatto in tutto? .....

*Ile lat uczyłeś się w szkole?*

## **STUDI IN ...**

### **Nauka w ojczyźnie**

10) Eri bravo a scuola in Polonia?  
*Jak uczyłeś się w swoim kraju?*

- Molto *Bardzo dobrze*
- Abbastanza *Dostatecznie*
- Poco *Słabo*
- Non ricordo *Nie pamiętam*

11) Ti piaceva andare a scuola in Polonia?  
*Czy lubiłeś chodzić do szkoły w Polsce?*

- Sì *Tak*
- Abbastanza *Dosyć*
- No *Nie*
- Non ricordo *Nie pamiętam*

12) Quali materie ti piacevano di più in Polonia?  
*Jakie przedmioty lubiłeś najbardziej w Polsce?*

- Lingua *Język polski*
- Matematica *Matematyka*
- Lingua straniera *Język obcy*
- Storia *Historia*
- Geografia *Geografia*
- Scienze *Przyroda*
- Educazione civica *Wiedza o społeczeństwie*
- Educazione fisica *WF*
- Disegno *Plastyka*
- Musica *Muzyka*
- Altro *Inne*

13) Cosa facevi nel tempo libero in Polonia?

*Co robieś w wolnym czasie w Polsce?*

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Andavo in bicicletta  | <i>Jeździłem na rowerze</i>   |
| <input type="checkbox"/> Giocavo nel parco     | <i>Grałem w parku</i>         |
| <input type="checkbox"/> Facevo sport          | <i>Zajmowałem się sportem</i> |
| <input type="checkbox"/> Facevo passeggiate    | <i>Spacerowałem</i>           |
| <input type="checkbox"/> Ascoltavo musica      | <i>Słuchałem muzyki</i>       |
| <input type="checkbox"/> Guardavo la TV        | <i>Oglądałem telewizję</i>    |
| <input type="checkbox"/> Visitavo musei        | <i>Zwiedzałem muzea</i>       |
| <input type="checkbox"/> Giocavo con gli amici | <i>Grałem z przyjaciółmi</i>  |
| <input type="checkbox"/> Altro                 | <i>Inne</i>                   |

14) Quanti amici avevi in Polonia?

*Ilu przyjaciół masz w Polsce?*

- |                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> MOLTI   | <i>Dużo</i>    |
| <input type="checkbox"/> POCHI   | <i>Mało</i>    |
| <input type="checkbox"/> NESSUNO | <i>Żadnego</i> |

## **STUDI IN ITALIA**

### **Nauka we Włoszech**

15) In che anno sei arrivato in Italia?

*W którym roku przyjechałeś do Włoch?*

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

*Czy lubisz chodzić do szkoły we Włoszech?*

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> sì               | <i>Tak</i>              |
| <input type="checkbox"/> abbastanza       | <i>Dosyć</i>            |
| <input type="checkbox"/> no               | <i>Nie</i>              |
| <input type="checkbox"/> ancora non lo so | <i>Jeszcze nie wiem</i> |

17) Quali sono le materie più difficili per te?

*Jakie przedmioty są twoim zdaniem najtrudniejsze?*

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Lingua            | <i>Język</i>                   |
| <input type="checkbox"/> Matematica        | <i>Matematyka</i>              |
| <input type="checkbox"/> Lingua straniera  | <i>Język obcy</i>              |
| <input type="checkbox"/> Storia            | <i>Historia</i>                |
| <input type="checkbox"/> Geografia         | <i>Geografia</i>               |
| <input type="checkbox"/> Scienze           | <i>Przyroda</i>                |
| <input type="checkbox"/> Educazione civica | <i>Wiedza o społeczeństwie</i> |
| <input type="checkbox"/> Educazione fisica | <i>WF</i>                      |
| <input type="checkbox"/> Disegno           | <i>Plastyka</i>                |
| <input type="checkbox"/> Musica            | <i>Muzyka</i>                  |
| <input type="checkbox"/> Altro             | <i>Inne</i>                    |

18) Perché ?

*Dlaczego ?*

- E' una materia che non ho mai studiata  
*To jest przedmiot, którego nigdy się nie uczyłem*
- Non capisco le spiegazioni  
*Nie rozumiem wyjaśnień*
- Non mi piace la materia  
*Nie lubię tego przedmiotu*
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile  
*Podręcznik napisany jest bardzo trudnym językiem*
- Altro  
*Inne przyczyny*

19) Come alunno pensi di essere:

*Jakim uczniem myślisz, że jesteś? :*

- Studioso (dobrym)
- abbastanza bravo (niezłym)
- pigro (leniwym)

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

*Kiedy w szkole nie rozumiesz czegoś, chciałbyś, żeby:*

- Ti fosse spiegato in italiano Ponownie objaśniono ci to po włosku
- Ti fosse spiegato in polacco Ponownie objaśniono ci to po polsku
- Un compagno italiano ti aiutasse Pomógł ci włoski kolega
- Un compagno polacco ti aiutasse Pomógł ci polski kolega

21) A scuola ti stanchi di più a:

*Co w szkole sprawia ci najwięcej trudności?*

- Rispondere alle interrogazioni Odpowiadanie na pytania
- Capire le spiegazioni Zrozumienie objaśnień
- Fare compiti scritti Odrabianie pisemnych prac domowych
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti Mówienie po włosku z nauczycielami i z kolegami
- Studiare sul libro Uczenie się z książką
- Altro Inne

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Polonia?

*Czy do tej pory pamiętasz to, czego się uczyłeś w Polsce?*

- Sì Tak
- Abbastanza Częściowo
- No Nie

23) Continui a studiare polacco?

*Czy kontynuujesz naukę języka polskiego?*

- Sì            Tak
- Abbastanza    Częściowo
- No            Nie

24) Se studi polacco, chi ti insegna?

*Jeśli tak, to kto cię uczy?*

- La mamma        Mama
- Il babbo        Tata
- Un parente        Krewny
- Un amico        Przyjaciel
- Un insegnante    Nauczyciel
- Altro            Inna osoba
- Studio da solo    Uczę się sam

25) Ti piacerebbe studiare polacco a scuola?

*Czy chciałbyś uczyć się języka polskiego w szkole?*

- sì            tak
- no            nie
- Non so        nie wiem

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?

*Czy myślisz, że rodzicom sprawiłoby to przyjemność?*

- sì            tak
- no            nie
- non so        nie wiem

## **VITA IN ITALIA**

### **ŻYCIE WE WŁOSZECH**

27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?

*Czy czujesz się lepiej we Włoszech teraz, czy kiedy dopiero przyjechałeś?*

- ora            teraz
- appena arrivato    kiedy przyjechałem

28) Hai amici italiani?

*Czy masz włoskich przyjaciół?*

- molti        dużo
- pochi        mało
- nessuno     nikogo





34) Come preferisci parlare?

*Czy wolisz mówić?*

- polacco *po polsku*
- dialetto *w dialekcie*
- italiano *po włosku*
- altro *inny wariant*

35) Quale lingua parli meglio?

*Mówisz lepiej?*

- polacco *po polsku*
- dialetto *w dialekcie*
- italiano *po włosku*
- altro *inny wariant*

36) Scrivi meglio in:

*Piszesz lepiej:*

- polacco *po polsku*
- italiano *po włosku*
- altro *inny wariant*

37) Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano ?

*Co twoim zdaniem jest najtrudniejsze w nauce języka włoskiego?*

- Capire *Rozumienie*
- Parlare *Mówienie*
- Leggere *Czytanie*
- Scrivere *Pisanie*
- Tutto *Wszystko*

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano?

*Czy jesteś zadowolony z tego jak mówisz po włosku?*

- sì *tak*
- un po' *dosyć*
- no *nie*

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?

*Czy twoi rodzice są zadowoleni, z tego jak mówisz po włosku?*

- sì *tak*
- no *nie*
- non so *nie wiem*

40) Se non sono soddisfatti, perché?  
*Jeśli nie są zadowoleni, dlaczego?*

- Perché non riesco a fare da interprete *(dlatego, że nie udaje mi się być tłumaczem dla nich)*
- Perché i miei insegnanti non sono contenti *(dlatego, że moi nauczyciele nie są zadowoleni)*
- Perché non so tradurre dall'italiano al polacco i documenti scritti *(dlatego, że nie umiem tłumaczyć z włoskiego na polski pisemnych dokumentów)*
- Altro *(Inny wariant)*

41) Quanto guardi la televisione?  
*Ile czasu oglądasz telewizję?*

- mai *(nigdy)*
- meno di un'ora al giorno *(mniej niż godzinę dziennie)*
- quante ore..... *(ile godzin.....)*

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in polacco?  
*Czy oglądasz włoskie kanały albo wideo po polsku?*

- italiano *(w języku włoskim)*
- polacco *(w języku polskim)*
- altra lingua *(w innym języku)*

## **FAMIGLIA**

### **RODZINA**

43) Qual è il lavoro dei tuoi genitori?  
*Jaki jest zawód twoich rodziców?*

*MADRE*

*MAMA*

*Polonia*

*W Polsce*

*Italia*

*we Włoszech*

*PADRE*

*TATA*

*Polonia*

*W Polsce*

*Italia*

*We Włoszech*

Insegnante

*Nauczyciel*

Medico

*Lekarz*

Contadino

*Rolnik*

Impiegato

*Urzędnik*

Operaio

*Robotnik*

Artigiano

*Rzemieślnik*

Infermiere  
*Pielegniarka*  
Negoziante  
*Właściciel sklepu*  
Ristoratore  
*Właściciel restauracji*  
Altro  
*Inny wariant*

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?  
*Jakie wykształcenie mają twoi rodzice?*

Padre (Tata):

- |  |              |
|--|--------------|
| <input type="checkbox"/> Scuola elementare | Podstawówka  |
| <input type="checkbox"/> Scuola media      | Gimnazjum    |
| <input type="checkbox"/> Scuola superiore  | Liceum       |
| <input type="checkbox"/> Università        | Unwersytet   |
| <input type="checkbox"/> Nessuna scuola    | Żadna szkola |
| <input type="checkbox"/> Altro             | Inny wariant |

Madre (Mama)

- |  |              |
|--|--------------|
| <input type="checkbox"/> Scuola elementare | Podstawówka  |
| <input type="checkbox"/> Scuola media      | Gimnazjum    |
| <input type="checkbox"/> Scuola superiore  | Liceum       |
| <input type="checkbox"/> Università        | Unwersytet   |
| <input type="checkbox"/> Nessuna scuola    | Żadna szkola |
| <input type="checkbox"/> Altro             | Inny wariant |

45) In casa di solito parlate:  
*W rodzinie zazwyczaj mówicie:*

- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> polacco  | <i>(po polsku)</i>      |
| <input type="checkbox"/> dialetto | <i>(w gwarze)</i>       |
| <input type="checkbox"/> italiano | <i>(po włosku)</i>      |
| <input type="checkbox"/> altro    | <i>(w innym języku)</i> |

46) Hai fratelli o sorelle?  
*Czy masz rodzeństwo?*

- |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| SI                       | NO                       | QUANTI?                  |
| TAK                      | NIE                      | ILE?                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**GRAZIE PER IL TUO AIUTO!**

**Dziękuję za pomoc !**